



**AFAPREDESA** *Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saharaui*

---

**Numero : 1 del 21 al 28 junio de 2009**

## CHAILA

Boletín semanal sobre la situación de los derechos humanos en los territorios ocupados del Sáhara Occidental

### **PRESENTACION :**

Chaila es una palabra del Hassania, el habla de los saharauis y mauritanos principalmente, que quiere decir "acudir en ayuda". Es la palabra utilizada, desde 1999, por la población saharauí en los territorios ocupados para designar a los campamentos implantados por las autoridades de ocupación en El Aaiun después de su acción heroica de apoyo a las víctimas de la Intifada pacífica. En la mayoría de las legislaciones del mundo " no acudir en ayuda a personas en peligro " puede constituir un delito castigable por la ley. La población saharauí está sometida, desde el 31 de octubre de 1975, inicio de la invasión marroquí, a una represión terrible de la cual las víctimas se cuentan por millares, ante la pasividad y la indiferencia de las Naciones Unidas.

Es por eso que la Asociación de las familiares de presos y desaparecidos saharauies (AFAPREDESA) escogió la palabra CHAILA para interpelar a la opinión pública internacional a fin de ayudar a la población civil saharauí en desamparo, para exigir a las Naciones Unidas hacer respetar las normas internacionales en materia de los derechos humanos en el Sáhara Occidental y para desenmascarar el doble discurso de los principales estados implicados, directamente o indirectamente, en la persistencia del drama del pueblo saharauí: Francia y España.

### **Editorial :**

Las autoridades marroquíes optaron por la persistencia de las violaciones de los derechos humanos ante la paciencia del pueblo saharauí, de su representante único y legítimo el Frente Polisario y sobre todo ante una pasividad inconcebible de una comunidad internacional incapaz de imponer sus propias resoluciones respecto a la descolonización de un territorio, invadido por la fuerza de las armas y su población malvive constantemente a la merced de una represión feroz, desde hace más de 35 años.

En efecto, después de múltiples aplazamientos, el juicio impuesto a Yahya Mohamed El Hafed y a otros once presos políticos saharauis se ha llevado a cabo. La sentencia, sin apelación, es decidida en las altas esferas del Majzen y su lectura, en nombre de Su Majestad, es hecha por el presidente del tribunal de Apelaciones de Agadir: " 15 años de prisión para Yahya y 4 años de prisión para cada uno de sus compañeros " a pesar de la presencia de varios observadores internacionales.

Esta decisión real « aterrizó » el 24 de junio de 2009 en el mismo momento en que el nuevo enviado personal del Secretario general de Naciones Unidas, el Sr. Christopher Ross, iniciaba una gira en la región para relanzar el diálogo entre el Frente Polisario y el Reino de Marruecos, en un enesimo

intento de poner de acuerdo al agresor y el agredido sobre la manera de encontrar una solución pacífica que garantiza el derecho a la autodeterminación como lo prevén las resoluciones de la ONU, incluida la última resolución del Consejo de Seguridad sobre el Sahara Occidental (Res. 1871, 30 de abril de 2009).

El Sr. Ross ha mostrado su optimismo, desde la primera etapa de su gira regional que le condujo a Argelia, los Campamentos de refugiados saharauis, Mauritania y Marruecos.

¿ Debemos creer en las numerosas promesas hechas por las Naciones Unidas, jamás cumplidas, de llevar a cabo su plan de arreglo pacífico en el Sáhara Occidental, o en la mano de hierro despiadada ejercida por las fuerzas marroquíes de ocupación sobre la población civil saharauí desamparada?

### **Sr. Christopher Ross y la cuestión de los derechos humanos en el Sahara Occidental :**



En su última resolución sobre Sáhara Occidental (Res. 1871, del 30 de abril de 2009), el Consejo de Seguridad de la ONU subraya " la importancia de realizar progresos en la dimensión humana del conflicto como medio de promover la transparencia y la confianza mutua a través de un diálogo constructivo y medidas humanitarias de confianza ". ¿ Tendrá en cuenta El Sr. Christopher Ross, Enviado personal del Secretario general de las Naciones Unidas para el Sáhara occidental, la dimensión humana del conflicto a la hora de entablar negociaciones entre el Frente Polisario y el Reino de Marruecos? ¿ Será capaz de poner sobre la mesa de negociaciones la cuestión del respeto de las normas internacionales en materia de los derechos humanos, que son competencia de las Naciones Unidas?

¿ Podrá transmitirles, con franqueza, a las autoridades de ocupación marroquíes que es inadmisible condenar a duras penas a los saharauis, cuya única culpa es defender los derechos humanos y la legalidad internacional, que es urgente abrir el territorio saharauí a los observadores internacionales y que es necesario poner fin a la feroz represión contra la población civil saharauí indefensa?

Las respuestas a dichas cuestiones demostrarán si realmente las Naciones Unidas son capaces de fomentar progresos en la dimensión humana y contribuir así en el alivio de los sufrimientos del pueblo saharauí que lleva 35 años sometido a la ocupación marroquí.

### **PUNTO DIARIO DE PRENSA DE LA OFICINA DEL PORTAVOZ DEL SECRETARIO GENERAL DE NACIONES UNIDAS: EL 26 DE JUNIO DE 2009**

**(traducción de la versión oficial en inglés)**

« Sahara Occidental :

En respuesta a una pregunta formulada ayer, Christopher Ross, Enviado personal del Secretario general de las Naciones Unidas para el Sáhara occidental, esta hoy en Nouakchott, Mauritania. Mañana se trasladará, a Rabat en Marruecos. El Sr. Ross estuvo en Argelia del 23 al 25 de junio donde se encontró con el Presidente del país, el Ministro de los Asuntos Exteriores y el Secretario de Estado de los asuntos africanos » fin de citación.

Es como si la etapa de los encuentros con la parte saharauí nunca tuvo lugar. Es alarmante que las Naciones Unidas trate a la parte saharauí con tal ligereza ya que la misma omisión figura en la versión inglesa supuestamente oficial.

## **La sentencia de la vergüenza :**

### **Yahya Mohamed El Hafed, condenado a 15 años de cárcel**

El juicio contra Yahya Mohamed El Hafed y otros once presos políticos saharauies se ha llevado a cabo por el tribunal marroquí de apelaciones de Agadir, el 24 de junio de 2009, el cual confirmó las condenas injustas e injustificadas impuestas por el tribunal marroquí de primera instancia.

Las condenas son las siguientes:

- **YAHYA MOHAMED ELHAFED IAAZA**, de 43 años, Condenado a 15 años de privación de libertad
- **MAHMOUD EL BERKAOUI**, 26 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **SALMI MOHAMED**, 34 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **NAJEM BOUBA**, 27 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **MAYARA MOUJAHED**, 33 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **LAHCEN LEFKIR**, 28 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **SALAM CHARAFI**, 28 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **ABDELGHANI BANI**, 30 años, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **OMAR LEFKIR**, 22 años, Condenado a 1 año de privación de libertad
- **HASSAN KHALAD**, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **ALI BUAMOUD**, Condenado a 4 años de privación de libertad
- **ELMAHJOUR AILLAL**, Condenado a 4 años de privación de libertad

A los tres últimos se les ha aumentado su pena 2 años para " igualar a sus compañeros " según la expresión utilizada por el procurador del rey", añadiendo que " hay que agravar al máximo la pena con el fin de educar a estos jóvenes que considero separatistas ".

Todo esto dicho: Yahya y sus 11 compañeros son condenados, no porque habrían sido responsables de la muerte de un policía a través del lanzamiento de una piedra durante una manifestación en Tan Tan, cosa imposible materialmente, sino por su empeño en la defensa del derecho del pueblo saharauí a la autodeterminación e independencia, de conformidad con la legalidad internacional. Se trata de un proceso político como atestiguan los cuatro observadores juristas internacionales (Doña Gemma Arbesú Sancho, Abogada – Consejo General de la Abogacía Española, D. GUSTAVO A. GARCÍA MARTEL Abogado – Consejo General de la Abogacía Española, Doña MERIAN DERKAOUI, jurista francesa y Don ASFARI ENNAËMA, jurista saharauí) así como las principales organizaciones saharauis de defensa de los derechos humanos de los territorios ocupados (**ASVDH, CODAPSO, CSPROM, CDSPPM, CODESA et ODS**) y las familias de los presos políticos.

AFAPREDESA denuncia esta sentencia de la vergüenza contra el defensor de derechos humanos Yahya Mohamed El Hafed y sus once compañeros y exige su liberación inmediata e incondicional al igual que hace un llamamiento urgente para una campaña internacional en su favor.

Ante esta condena, las familias, los representantes saharauis de las organizaciones de los derechos humanos y los simpatizantes organizaron una concentración frente a la sede del tribunal para expresar su rechazo a las sentencias injustas impuestas a Yahya Mohamed El Hafed y a los otros once presos políticos saharauis. Al mismo tiempo, varias organizaciones saharauis denunciaron esta mascarada en comunicados públicos después del veredicto de la vergüenza. Por otra parte, AFAPREDESA ha sido informada de que Yahya Mohamed El Hafed y varios de sus compañeros sufrieron malos tratos durante su vuelta a la prisión.

### **Los responsables del asesinato de los dos estudiantes saharauis , Khaya y Lektif, siguen en libertad :**

El tribunal marroquí de apelaciones de Agadir ha decidido, el 25 de junio de 2009, aplazar la vista del juicio del responsable de la muerte de dos estudiantes saharauis, Khaya y Lektif, hasta diciembre próximo. En primera instancia, el asesino fue condenado a cuatro meses por imprudencia causante del fallecimiento, según la fiscalía que busca encubrir a los responsables de este crimen. (los detalles de esta expediente en nuestra próxima edición)

## **EL MARRUECOS DE LOS CONTRASTES: visita a Marruecos del Grupo de trabajo de las Naciones Unidas sobre las desapariciones forzadas o involuntarias y el silencio total de las autoridades marroquíes sobre la suerte de los desaparecidos saharauis**

El grupo de trabajo de las Naciones Unidas sobre las desapariciones forzadas o involuntarias pudo visitar Marruecos del 21 al 28 de junio. Es la primera vez, desde su creación por las Naciones Unidas, en 1982, que el grupo pudo efectuar tal visita. El los medios de comunicacion marroquíes progubernamentales, es presentado como un gran avance de Marruecos en el campo de los Derechos humanos. Sin embargo, la realidad es bien distinta, ya que esos mismos medios, siguiendo el paso a las autoridades, intentan ocultar por todos los medios el caso de centenares de desaparecidos saharauis. A pesar de los obstáculos impuestos por las autoridades marroquíes, una delegación saharai compuesta por miembros de la Asociación Saharai de Víctimas de las Graves Violaciones de Derechos Humanos Cometidas por el Estado Marroquí (A.S.V.D.H), las familias de los desaparecidos saharauis y algunos ex-desaparecidos pudieron encontrarse con el grupo y expresar sus preocupaciones en cuanto a la suerte de los desaparecidos saharauis.

### **UNA DELEGACION CANARIA VISITA EL AAIUN (12-14 junio de 2009)**

Una delegación de las Islas Canarias visitó El Aaiun (territorios ocupados de Sahara Occidental), del 12 al 14 de junio 2009. Estaba compuesta por Carmen Delia Gutiérrez Hernández, Consejala de Solidaridad del Ayuntamiento de Puerto del Rosario (Fuerteventura) y de Juan Francisco Choco Barreto, Miembro de la Asociación Canaria de Amistad con el Pueblo Saharai. La delegación pudo encontrarse con miembros de la Asociación Saharai de Víctimas de las Graves Violaciones de Derechos Humanos Cometidas por el Estado Marroquí (A.S.V.D.H), las familias de los desaparecidos saharauis y de los ex-presos políticos.

La delegación comprobó la persistencia de las violaciones de los derechos humanos en los territorios ocupados particularmente las torturas y malos tratos sufridos en las prisiones, los acosos y las intimidaciones en contra de los defensores de los derechos humanos y de las familias de los presos políticos, las detenciones arbitrarias, la acentuación de la represión contra la población civil saharai. En su informe, la delegación denuncia la pasividad de la Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum en el Sáhara Occidental (MINURSO).

***Como conclusión la delegación se plantea la pregunta: ¿hay algún artículo de los 30 que componen la Declaración de los Derechos Humanos de la ONU que no esté siendo violado en los Territorios Ocupados por la policía y Gobierno Marroquíes?***

Frente al bloqueo mediático y militar impuesto a los territorios ocupados del Sáhara Occidental, este tipo de visitas es de gran importancia para que el mundo conozca, de primera mano, la grave situación de los humanos derechos. AFAPREDESA saluda esta iniciativa así como las que la precedieron y anima a otras delegaciones a visitar los territorios ocupados con el fin de contribuir a desmantelar el muro de silencio que rodea las violaciones de derechos humanos perpetradas por las fuerzas marroquíes de ocupación.

### **Ultima hora :**

**Las minas antipersonal continúan cobrando víctimas : dos personas resultaron heridas en la explosión de una mina en la zona liberada de Mheiriz. (Detalles de este dramático suceso en nuestra próxima edición)**

## **0770196180 MOHAMED LA INTIFADA PACIFICA SIGUE ADELANTE :**

A pesar de la represión que ejercen las fuerzas marroquíes de ocupación contra la población civil saharauí, el levantamiento popular o Intifada pacífica, sigue adelante desde que se inició, el 21 de mayo de 2005, en respuesta a la transferencia abusiva del preso político saharauí Haddi El Kainan que acaba de recubrir su libertad.

Así, desde el 21 de junio de 2009, banderas de la República saharauí son izadas sobre los edificios oficiales marroquíes en Smara para significar el rechazo a la ocupación y la reivindicación del derecho a la autodeterminación y la independencia en Sáhara Occidental.

El 25 de junio de 2009, en Smara, una concentración ha sido organizada por los licenciados parados para reivindicar el derecho laboral y de gozar de recursos naturales explotados por el ocupante marroquí.

## **ACTIVIDADES DE AFAPREDESA**

- **Visita de la delegación de la Comisión nigeriana de derechos humanos :**

Por invitación de AFAPREDESA, una delegación de la Comisión nigeriana de derechos humanos visitó, del 21 al 23 de junio 2009, los campamentos de refugiados saharauíes. La delegación estaba compuesta de: Sr. SENBANJO ZACCHEAUS OLUKAYODE, director ejecutivo en funciones y el Sr. LADAN MUHAMMAD NASIR, director de información y relaciones públicas.

Durante su estancia, la delegación mantuvo reuniones con varios responsables de las organizaciones e instituciones saharauíes. La visita permitió a la delegación nigeriana conocer la situación de los refugiados saharauíes y la lucha del pueblo saharauí por su libertad.

Durante la reunión mantenida con los responsables de AFAPREDESA, se ha ofrecido una exposición ampleamente detallada sobre la grave situación que prevalece en los territorios ocupados del Sáhara Occidental.

La delegación nigeriana aseguró a los responsables de AFAPREDESA su plena disposición de apoyar los esfuerzos desplegados para hacer respetar los derechos humanos en el Sáhara Occidental, incluido el derecho a la autodeterminación e independencia del pueblo saharauí. El jefe de la delegación nigeriana concluyó afirmando que " África no será libre mientras una sola parcela del Sáhara Occidental sea ocupada por Marruecos y que la Comisión Nigeriana de los Derechos Humanos jamás podrá ser insensible al drama del pueblo saharauí ". Ambas partes acordaron mantener contactos para actuar en beneficio de la paz y los derechos humanos, especialmente en cuanto a la cuestión africana de Sáhara Occidental.

**AFAPREDESA presenta su reconocimiento y su gratitud hacia la Comisión Nigeriana de Derechos humanos por haber aceptado su invitación y por sus posiciones de principios fundamentadas en la emancipación plena de África y sus pueblos.**

- **Reunión de trabajo de AFAPREDESA :**

El Sábado, 27 de junio, el equipo de AFAPREDESA, con la participación de algunos miembros voluntarios, celebró una reunión de trabajo alrededor del orden del día siguiente:

1. Balance de la participación en la 11 sesión del Consejo de Derechos humanos de la ONU y de la 98 sesión de la Oficina Internacional del Trabajo
2. Proyecto de construcción de salas de exposiciones en el wilayas y los territorios liberados con el apoyo del Comité Catalán para el respeto de los Derechos humanos en el Sáhara Occidental.
3. Proyecto programa de verano en los campamentos de los refugiados saharauis.
4. Participación en el Festival Cultural Africano (Argel, del 5 al 20 de julio 2009).
5. Situación actual en los territorios ocupados de Sáhara Occidental

Participantes en la reunión:

- Nuha Adidin
- Fatma Bidala El Hay
- Sidi Mohamed Ahmed
- Laarusi Abdelah
- Sidi Breika
- Abba Ahmed Sidi
- Mahmud Jatri
- Mohamed Ali Nayem
- Mohamed Abdelkader
- Abdeslam Omar Lahsen

### **20° Aniversario : 1989-2009**

**AFAPREDESA** es una organización no gubernamental sin ánimo de lucro. Ha sido creada el 20 de agosto de 1989 como iniciativa de los familiares de presos y desaparecidos saharauis. Obra, entre otras cosas, por conocer la suerte de los desaparecidos saharauis, la liberación de los presos políticos, la erradicación de la tortura y el respeto de los derechos humanos. La asociación desempeñará su papel siempre en conformidad, y en el marco de los principios enunciados en la Declaración Universal de los Derechos humanos, promulgada por la ONU y en la Carta Africana de los Derechos humanos y de los Pueblos, adoptada por la Unidad Africana (UA).

**AFAPREDESA** es miembro observador de la Comisión Africana de los derechos humanos y de los Pueblos. Es miembro de la Coalición Internacional Contra las Desapariciones forzadas. Colabora con varias organizaciones de defensa de los derechos humanos en el mundo, entre estas: la federación latinoamericana de Familiares de Detenidos-desaparecidos (FEFEFAM), la Federación española de las Asociaciones de Promoción y de Defensa de los Derechos humanos, la Asociación ProDerechos humanos de España, Amnistía Internacional, la Oficina Internacional para el respeto de los Derechos humanos en el Sahara Occidental, la organización Mundial contra la Tortura, OXFAM Solidaridad ...